

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Дамбиев Буин Батожаргалович

МЕХАНИЗМЫ ФОРМИРОВАНИЯ КИТАЙСКИХ ПСЕВДОНИМОВ

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-8-10

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

к.фил.н., доцент кафедры восточных языков

Хамаева Елена Алексеевна

_____ «__» _____ 2016 г.
(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «__» _____ 2016 г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «__» _____ 2016 г.
(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ПСЕВДОНИМ КАК ОСОБЫЙ КЛАСС ОНОМАСТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ.....	5
1.1. Антропоним и его виды.....	6
1.2. Псевдоним в науке о языке.....	10
1.3. Юридический статус псевдонима.....	14
1.4. Псевдоним и другие неофициальные наименования.....	15
ГЛАВА 2. АНТРОПОНИМЫ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	21
2.1. Псевдоним (别号).....	23
2.2. Литературный псевдоним (笔名).....	30
2.3. Сценический псевдоним (艺名).....	38
ГЛАВА 3. АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПСЕВДОНИМОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	45
3.1. Содержательный аспект формирования псевдонима.....	47
3.2. Графический и структурный аспекты формирования псевдонима.....	51
3.3. Фонетический аспект формирования псевдонима.....	53
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	58
结论.....	62
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	63

ВВЕДЕНИЕ

Выпускная квалификационная работа посвящена исследованию определенного пласта ономастической лексики, в частности, псевдонимов в современном русском и китайском языках. Описание, структурный и семантический анализ данной категории лексики проводится с привлечением обширных экстралингвистических, историко-этимологических сведений, имеющих объяснительную силу.

Если основные антропонимические единицы (имена, отчества, фамилии) уже давно являются предметом внимания ученых, они собираются, описываются и исследуются в различных аспектах, то псевдонимы – большой пласт неофициальных именований – анализируются в основном в трудах литературоведов, культурологов и недостаточно изучены с точки зрения языковой теории, поэтому они представляют особый лингвистический интерес. По мнению исследователей, сейчас имеется свыше пятидесяти различных типов псевдонимов, но удовлетворительной и общепризнанной их классификации до сих пор не существует. Описаны далеко не все виды псевдонимов, четко не определены объем, и границы данного раздела антропонимики.

Актуальность предпринятого исследования, во-первых, определяется неослабевающим интересом к ономастической лексике в целом и, в частности, к псевдонимам. Во-вторых, в рамках данного исследования была сделана попытка обозначить, какое место занимает псевдоним в китайской лингвистике, в общих структурно-семантических процессах китайской антропонимики.

Научная новизна исследования заключается, прежде всего, в том, что была впервые предпринята попытка выделить, комплексно описать, всесторонне проанализировать, а также обобщить и классифицировать отдельную категорию антропонимов (псевдонимов) в китайском языке. Выявить лингвистические и экстралингвистические факторы, обусловившие особенности развития и становления категории псевдонимов в данном типе языка.

Объектом настоящего исследования являются псевдонимы в китайском языке.

Предметом исследования стали механизмы формирования псевдонимов в китайском языке.

Цель данного исследования заключается в выявлении и описании механизмов формирования псевдонимов, их систематизации и классификации, а также структурно-семантическом анализе данной категории ономастической лексики.

Общей целью предопределены следующие задачи:

- проанализировать и обобщить основные подходы в отечественной и зарубежной лингвистике к исследованию псевдонимов;
- рассмотреть существующие классификации неофициальных наименований в русском и китайском языках, а также выявить отличия между ними; на их базе представить авторскую классификацию;
- определить место псевдонима в китайской ономастической системе, описать особенности его функционирования, выявить аспекты развития и становления;
- рассмотреть механизмы и виды псевдонимов;
- проанализировать формально-содержательные и функциональные характеристики псевдонимов в китайском языке;

Методы исследования обусловлены спецификой объекта, языкового материала, а также целями и задачами работы. Для решения обозначенных выше задач в работе использовались следующие комплексные методы: описательный, сравнительно-сопоставительный, интерпретативный, структурный.

Данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Каждая глава делится на параграфы и сопровождается выводами. Список литературы состоит из 37 наименований, включая 7 работ на иностранном языке.

ГЛАВА 1. ПСЕВДОНИМ КАК ОСОБЫЙ КЛАСС ОНОМАСТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

Лингвистический энциклопедический словарь даёт следующее определение имени собственного: «Собственное имя (оним) – слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект» [20, с. 473].

В современной лингвистике имена собственные часто определяются как называющие лексические единицы, в отличие от нарицательных слов, которые считаются обозначающими единицами. Иными словами, основная функция ИС – номинативная, предназначенная для различения однотипных объектов [26, с. 153].

Имена собственные в своей изначальной языковой среде обладают сложной смысловой структурой, уникальными особенностями формы и этимологии, способностями к видоизменению и словообразованию, многочисленными связями с другими единицами и категориями языка.

Принимая во внимание лингвистические характеристики имен собственных, А. В. Суперанская выделяет следующие типы классификаций.

1. Классификация имен в связи с именуемыми объектами:

а) имена живых существ и существ, воспринимаемых как живые:

- антропонимы – личное имя человека;
- зоонимы – кличка животных;
- мифонимы – имя любой сферы ономастического пространства в мифах, эпосах, сказках, былинах;

б) наименования неодушевленных предметов:

- топонимы – наименования населенных пунктов;
- космонимы и астронимы – наименования космических объектов;
- фитонимы – наименования растений;
- названия средств передвижения;
- сортовые и фирменные названия;

в) имена собственные комплексных объектов:

- названия предприятий, учреждений;
- хрононимы – имя исторически значимого отрезка времени;
- названия праздников, юбилеев, торжеств; названия мероприятий, войн;
- названия произведений литературы;
- документонимы;